

MEMORIA FINAL

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente, Formación del Profesorado y Difusión de Resultados Modalidad A

Identificación de la actuación	
Código:	
Título:	Bilingüismo en Ingeniería. Acción formativa en la ESI.

Responsable	
Apellidos y nombre:	Rioja del Río, Carlos
Correo electrónico:	Carlos.rioja@uca.es
Departamento:	Ingeniería Informática

1. Describa la contribución a la actuación de cada uno de los participantes. Copie y pegue las líneas que necesite para contemplarlos a todos y disponga del espacio que necesite.

Todos los participantes han realizado las mismas acciones dentro del grupo al que pertenecen, por tanto nos limitamos a indicar sus nombres y una descripción conjunta. Se contemplan dos grupos: Profesores ESI y Profesores Coordinadores de grupo de plurilingüismo.

PROFESORES ESI	<p><i>Pérez Fernández, Víctor</i> <i>boubeta puig, Juan</i> <i>dodero beardo, juanmanuel</i> <i>Rubio García, Luis</i> <i>Gilabert Villard, José Luis</i> <i>Marcos Bárcena, Mariano</i> <i>Balderas Alberico, Antonio</i> <i>Contreras Samper, Juan Pablo</i> <i>Domínguez Jiménez, Juan José</i> <i>Medina Bulo, Inmaculada</i> <i>Palomo Lozano, Francisco</i> <i>Marín Trechera, Luis</i> <i>Morgado Estévez, Arturo</i> <i>Gámez Mellado, Antonio</i> <i>Matías Casado, Manuel</i> <i>Quirós Olozábal, Ángel</i></p>
----------------	--

El grupo de Profesores ESI ha participado de manera activa en los seminarios impartidos por el grupo Asesor AICLE (Comandados por el Prof. Zayas, la Profesora Elena Romero y el Prof. Paco Rubio). Cada uno de ellos ha enfocado la enseñanza y el conocimiento adquirido tanto a su docencia como a su investigación. En la primera atendiendo a los contenidos docentes, las horas de clase, y las herramientas TICS de las que se dispone. En la segunda, atendiendo a las particularidades de la publicación de artículos (redacción, presentación oral, congresos) y al trabajo en lengua extranjera.

2. Describa de manera precisa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos reflejados en la solicitud. Copie y pegue tantas tablas como necesite y tenga en cuenta que la extensión de este apartado no podrá sobrepasar el de un folio (2 páginas).

Objetivo 1:

Buscamos la mejora activa y continua en la implantación progresiva del bilingüismo en la ESI. El grupo se comprometerá a practicar y ejercitar acciones que deriven en una mejora visible para el alumnado.

Actividades realizadas y resultados obtenidos: Este es un objetivo principal y general, después de este curso los profesores han mejorado en su conocimiento en lengua extranjera. Las mejoras visibles se producirán en el curso 1213, fundamentalmente en los grados de la ESI. Las acciones que más ayudaron a este objetivo fueron los debates y planteamiento abierto de ideas con el grupo AICLE. De la misma manera se participó en la mesa redonda del Proyecto dirigido al equipo docente del Plan de Lenguas de Centro de la Facultad de Ciencias de la Educación, al profesorado de la Facultad de Ciencias de la Educación en general y a otros centros de la Universidad de Cádiz (en este caso la ESI).

A continuación de se muestran los documentos del Primer Seminario AICLE Bilingüismo en la ESI:

ACTIVIDADES TALLER BILINGÜISMO ESI**LA SECUENCIA DIDÁCTICA AICLE**

DOCENTE: Elena Romero Alfaro (Facultad de CC. de la Educación)

1. Revisa las dos diapositivas que tratan sobre el contexto y reflexiona sobre las dos posibilidades planteadas a continuación:

A.- Implantación AICLE como iniciativa institucional (de arriba hacia abajo)

B.- Implantación AICLE como iniciativa del profesorado (de abajo hacia arriba)

En tu opinión, ¿cuáles son las ventajas y los inconvenientes de cada una?

2. Diseño de una secuencia didáctica.

- Selecciona un contenido de tu asignatura para diseñar una secuencia didáctica bilingüe.
- Reflexiona sobre tu manera de trabajar ese contenido en clase (estructuración y procedimiento)
- Establece los diferentes usos del lenguaje que se dan en la clase cuando trabajas ese contenido (BICS, CALP)

3. Dificultades de implementación.

- Establece una relación de actividades que realizas en el desarrollo del tema que has seleccionado previamente
- Analiza intuitivamente las dificultades que pueden surgir si decides tratar ese tema utilizando como lengua vehicular otra lengua
- Aporta alguna solución centrándote en una actividad concretamente

¿QUÉ ENTENDEMOS POR AICLE?

DOCENTE: Francisco Rubio Cuenca (ESI- Fac. de CC de la Educación)

Cuestiones a debatir:

- ¿Los objetivos de aprendizaje en la L2 se logran en la misma medida que en la L1?
- ¿El profesor-a se verá muy limitado-a en la transmisión de contenidos académicos debido a las carencias del alumnado en la L2?
- ¿Cabe la posibilidad que el alumno-a se sienta frustrado o inseguro y finalmente deje de asistir a clases?
- ¿Se encuentran los profesores-as preparados-as para enseñar cómodamente, proporcionar explicaciones extensas, responder a cuestiones y evaluar correctamente?
- ¿Puede el profesor-a sentir que no se obtienen los resultados esperados con la prontitud adecuada?
- ¿Qué tipo de atención debe prestarse a los errores lingüísticos que cometan los alumnos?
- ¿Se reducirá la cantidad de los contenidos?, ¿y la calidad? ¿Qué entendemos por *esencial*?
- ¿Son fiables los resultados del proceso de evaluación? ¿El producto final satisface adecuadamente a las expectativas de aprendizaje?

ANDAMIAJE – ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS DE APOYO AL APRENDIZAJE

DOCENTE: Francisco Rubio Cuenca (ESI- Fac. de CC de la Educación)

Cuestiones a debatir:

1. ¿Cuál de las estrategias o técnicas de andamiaje sueles usar en clase?
2. ¿Cuáles crees que se adapta mejor a la materia que impartes?
3. ¿Qué estrategias o técnicas son más adecuadas para el trabajo individual?
4. ¿Qué estrategias o técnicas son más adecuadas para el trabajo grupal?
5. Analiza alguna(s) de estas técnicas y reflexiona sobre cómo refuerza los aspectos lingüísticos, la comunicación y los contenidos.
6. ¿Con cuál/es de estas técnicas te sentirías más/menos seguro/a para desarrollarla(s) en la lengua extranjera?

MEDIDAS COMPENSATORIAS (V. Pavón)

- ❑ Conceptualmente nuevo/familiar y lingüísticamente nuevo/familiar.
- ❑ Abuso de la redundancia, en particular a través de ayuda visual.
- ❑ De la clase expositiva a la participativa: no se trata de enseñar “cosas” en otra lengua, sino de enseñar a comprender, a manipular y a utilizar.
- ❑ Utilización del doble o múltiple procesamiento de los textos.
- ❑ Habituar a los alumnos a usar técnicas de descubrimiento de la información a través de tareas que promueban su búsqueda.
- ❑ Enfatizar el trabajo colaborativo/cooperativo y por proyectos.
- ❑ AICLE proporciona una distinción crucial en lo que concierne al uso de la LE en el aula: Cummins' *basic interpersonal communication skills (BICS)* and *cognitive academic language processing (CALP)*. (Cummins, J. 1984. *Bilingualism and Special Education*. Clevedon: Multilingual Matters).
- ❑ Utilizar temas que interesaría a los alumnos en su propia lengua.
- ❑ Los estudiantes universitarios no esperan trabajar con temas “normales” sino de cierta altura intelectual: hay que estimularlos pero no a través de temas aburridos.
- ❑ Es necesario sacarlos de su “zona de confort”.
- ❑ Uso del aprendizaje por tareas: explicar un gráfico, describir un proceso, narrar un hecho, interpretar textos científicos, artísticos o culturales, proporcionar la solución a un problema, analizar casos prácticos, justificar opiniones individuales o rebatirlas, etc.
- ❑ *“The truth of the matter is that about 99% of teaching is making the students feel interested in the material” (Noam Chomsky).*

Objetivo 2: Nuestro segundo objetivo son los indicadores I1 a I4 de la solicitud.

Actividades realizadas y resultados obtenidos: Debido a que el trabajo se ha desarrollado durante todo el curso 1112, muchos de estos indicadores (75%) se desarrollarán finalmente en el 1213. De la misma manera, el indicador de estancias/desplazamientos al extranjero aumenta respecto años anteriores. A destacar las salidas al extranjero con cierta ayuda de este Proyecto. En los mismos, varios profesores de la ESI han mantenido encuentros de manera paralela en idioma inglés, abriendo campo internacional y mejorando sus aptitudes en este idioma. Los temas tratados, siempre en relación con la Ingeniería, fueron:

El aprendizaje a través de dos idiomas: el impacto sobre el desarrollo cognitivo

Contribuciones de la metodología AICLE a la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua

La creación de aulas de idiomas interactivas

Panorama actual de los programas bilingües

El uso de las TICs en la educación bilingüe: el aprendizaje a través de las tecnologías de la información y la comunicación en Ingeniería

La formación y actualización del profesorado para la enseñanza bilingüe

Experiencias AICLE

La adquisición de lenguas en la educación superior

El diseño de materiales y recursos para la educación bilingüe

Objetivo 3: Implantación progresiva de plurilingüismo en la ESI.

Siendo incluso comentado y debatido en Juntas de Escuela, es ya una realidad el compromiso del Equipo de Dirección de implantar gradualmente un grupo plurilingüe dentro de los grados impartidos en la Escuela Superior de Ingeniería. Esto, unido al comienzo de estancias de movilidad por parte de los nuevos alumnos de Grado, nos proporciona un perfecto caldo de cultivo en esta acción. Para el siguiente curso se plantea la generación de una hoja de ruta inmediata en la que se detalle la implantación y el número y nombre de asignaturas que participan. (Se considera pertinente esperar a que el Grado esté implantado por completo, siendo el curso 12/13 el de impartición del tercer curso y consecuentemente el curso 13/14 de cuarto y último curso).